



中華聖母傳教中心

Our Lady of China Pastoral Mission

1001 Grandin Ave. Rockville, MD 20851 / Tel:(301)738-2459 / Fax:(301)738-2479

2010年4月04日(丙年 Cycle C)

耶穌復活主日

Solemnity Of Easter Sunday: Resurrection Of The Lord



本主日讀經--

宗徒大事錄 Acts 10:34,37-43

詠 Ps 118:1-2, 16-17, 22-23

哥羅森人書 Col 3:1-4 or 格林多人前書
Cor 5:6-8

路加福音 Lk 24:13-35

下主日讀經—復活期第二主日
神聖慈悲主日

**Second Sunday of Easter
Divine Mercy Sunday**

宗徒大事錄 Acts 5:12-16

詠 Ps 118:2-4, 22-24, 25-27

默示錄 Rev 1:9-13,17-19

若望福音 Jn 20:19-31

主任司鐸: 阮明 神父 Rev. Ming Ruan

中心網站: [http:// www.ourladyofchina.net](http://www.ourladyofchina.net)

彌撒時間

華府聖瑪利天主之母堂

St. Mary, Mother of God Church

727 Fifth Street NW, Washington, DC 20001

主日彌撒 Sunday 11:30AM

告解時間: 主日 11:00AM 或聯絡神父

玫瑰經: 彌撒後於音樂室

每月第一及第三主日(彌撒後--禮堂) 午膳分享

洛城聖瑪利小堂

St. Mary's Catholic Church

Our Lady's Chapel

520 Veirs Mill Rd., Rockville, MD 20852

主日彌撒 Sunday 3:00PM

告解時間: 主日 2:30PM 或聯絡神父

The Sunday after Easter is Divine Mercy Sunday!



Divine Mercy Sunday falls on the Octave of Easter (the Sunday immediately following Easter)[1]. It is dedicated to the devotion to the Divine Mercy promoted by St. Faustina, and is based upon an entry in St. Faustina's diary stating that anyone who participates in the Mass and receives the sacraments of confession and Eucharist on this day is assured by Jesus of full remission of sins.

According to the notebooks of Saint Faustina, Jesus made the following statements about this day: *"On that day the very depths of My tender mercy are open. I pour out a whole ocean of graces upon those souls who approach the fount of My mercy. The soul that will go to Confession and receive Holy Communion shall obtain complete forgiveness of sins and punishment. On that day all the divine floodgates through which grace flow are opened. Let no soul fear to draw near to Me, even though its sins be as scarlet. My mercy is so great that no mind, be it of man or of angel, will be able to fathom it throughout all eternity."* (Diary of Saint Faustina, 699)

During the course of Jesus' revelations to Saint Faustina on the Divine Mercy He asked on numerous occasions that a feast day be dedicated to the Divine Mercy and that this feast be celebrated on the Sunday after Easter. The liturgical texts of that day, the 2nd Sunday of Easter, concern the institution of the Sacrament of Penance, the Tribunal of the Divine Mercy, and are thus already suited to the request of Our Lord. The devotion was celebrated unofficially in many places for some years. On April 30, 2000 (Divine Mercy Sunday of that year), Pope John Paul II canonized St. Faustina and designated the Sunday after Easter as Divine Mercy Sunday in the General Roman Calendar, with effect from the following year. He also decreed a plenary indulgence associated with this devotion. Pope John Paul II said he felt closeness to St. Faustina when he was writing *Dives in misericordia* [1]. He died during the vigil of the Divine Mercy Sunday 2005.

神聖慈悲：復活節的禮物

聖傳天娜修女於一九三一年二月廿二日，首次在神視中得悉耶穌要求建立救主慈悲節，以默想天主耶穌的屬性及祂救贖的本質和要求，並由前任教宗若望保祿二世於二〇〇〇年四月三十日頒佈。在救主慈悲敬禮中，耶穌要求人頌唸慈悲串經奉獻祂的苦難；在每天下午三時，因祂苦難之名，為罪人祈求慈悲，並儘可能拜苦路。第二，聖體源自耶穌的慈悲，也授予耶穌的慈悲。「我看見（慈悲）的光芒從聖體光座中發射出來」（日記 370 節，日記代表聖傳天娜靈修日記）。第三，救主慈悲和耶穌聖心同出一轍，前者是後者的深化和現代化的表達。在救主慈悲畫像中，從耶穌的心發射出兩道光芒：「白光代表水，使靈魂成義；紅光代表血，是靈魂的生命……這兩道光芒是我那受傷的心在十字架上被長矛剖開時發出的，它發自我溫柔的慈悲的最深處。（日記 299 節）」從起初，耶穌願意恭敬「救主慈悲」不只是充實基督徒生活的「民間熱心敬禮」，卻要成為教會生活高峰的「普世教會禮儀」。祂渴望復活節後的第一個主日定為「救主慈悲慶節」（日記 49 節），並願這「節日為所有靈魂，特別為可

憐的罪人，成為干城與避難所。」(日記 699 節)
耶穌的「許諾」與教會的「全大赦」

耶穌許諾說：「(在救主慈悲日)，我溫柔的慈悲之最深處敞開了，向接觸我慈悲泉源的靈魂們傾注汪洋般的恩寵：沒有任何靈魂，縱使如何罪大惡極，需要害怕親近我。(日記 699 節)」若靈魂全心信賴耶穌的慈悲、辦告解、領聖體、及為愛耶穌的緣故，最少向人行一善功，便可得到一生所有罪和罪罰的赦免。

【救主慈悲】主日之全大赦

前任教宗若望保祿二世恩准，虔誠參與【救主慈悲】主日(即復活期第二主日)敬禮的信友，可獲全大赦。按宗座聖赦院於二〇〇二年六月二十九日的法令，該項全大赦詳情如下：

為獲該項全大赦，信友須符合下列條件：

- (一) 完全棄絕罪惡，包括小罪。
- (二) 妥當告解(可在【救主慈悲】主日，或之前或之後的三星期內辦告解)。
- (三) 善領聖體聖事。
- (四) 為教宗意向祈禱(可以誦唸天主經及聖母經各一遍來滿全，或以其他任選方式)。

信友亦須在【救主慈悲】主日履行下列其中一項善工：

- (甲) 在任何大小教堂內參與【救主慈悲】祈禱和敬禮；或
- (乙) 在聖體前(明供或貯存在聖體櫃內)，頌唸天主經和信經，並加上一篇給慈悲耶穌的禱文(例如：「慈悲耶穌，我信賴祢！」)；或
- (丙) 如有合理原因(如患病不能離家，或要照顧病人，或須履行本份而不便處理其他事務等)，信友可懷著完全棄絕罪惡和盡快履行以上(二)、(三)、(四)項條件的意向，在慈悲耶穌畫像前頌唸天主經和信經，並加上一篇給慈悲耶穌的禱文(例如：「慈悲耶穌，我信賴祢！」)；或
- (丁) 如信友不便踐行以上甲、乙或丙項的善工，可在心神上與那些能符合全大赦條件的信友結合一起，並懷著盡快履行全大赦條件

的意向，向慈悲耶穌奉獻一篇禱文及自己的病苦和生活上的辛勞。

Daily Reading 本週每日讀經、聖人 主保及瞻禮

4/05(一)	宗徒大事錄 Acts 2:14,22-33; 詠 Ps 詠 16:1-2,5,7-8,9-10,11; 瑪竇福音 Mt 28:8-15
4/06(二)	宗徒大事錄 Acts 2:36-41; 詠 Ps 33:4-5,18-19,20,22; 若望福音 Jn 20:11-18
4/07(三)	宗徒大事錄 Acts 3:1-10; 詠 105:1-3,3-4,6-7,8-9; 路加福音 Lk 24:13-35 聖若翰·薩樂 St. John Baptist de la Salle (教師的主保)
4/08(四)	宗徒大事錄 Acts 3:11-26; 詠 Ps 8:2,5,6-7,8-9; 路加福音 Lk 24:35-48 真福雅松大修女 Bd. Assunta Pallotta
4/09(五)	宗徒大事錄 Acts 4:1-12; 詠 Ps 118:1-2,4,22-24,25-27; 若望福音 Jn 21:1-14
4/10(六)	宗徒大事錄 Acts 4:13-21; 詠 118:1,14-15,16-18,19-21; 馬爾谷福音 Mk 16:9-15



堂區消息

- ❖ 今天是耶穌復活主日，在華府聖瑪利天主之母堂，**11:30AM**彌撒後有一家一菜Pot Luck聚餐；在洛城聖瑪利小堂**03:00PM**彌撒後，有撿復活蛋活動及一家一菜聚餐。請大家踴躍參加！
- ❖ 教友 Connie Chang 張伊青在4月3日復活節的夜間禮儀中領受了聖洗、堅振、和聖體聖事，正式成為教會大家庭的一分子。慕道課程也將進入最後一期——釋奧期。請大家繼續為他們祈禱，求主繼續光照他們。
- ❖ **中華聖母堂暑期生活營Our Lady of China Summer Camp 2010 (on Independence Day Weekend)**: 中華聖母堂將於今年的獨立紀念日假期，邀請你來與我們一起探討如何做一個快樂的基督徒。我們邀請到擁有德國神學博士學位專攻新約詮釋學的林思川神父，為我們講解在現今這個忙碌的社會裡，如何活出基督徒的喜悅，如何調整自己與天主、與他人、甚至與自己的關係。另外，我們也邀請了華府李家裘醫師於星期六下午為大家做一個有關生命奇蹟的分享，我們誠摯地歡迎您和您的親友一起來參與！

主題：「基督徒的圓」。

日期與時間: 七月二日(星期五)下午六時至七月四日(星期日)下午結束

地點: Mount St. Mary's University, Emmitsburg, Maryland

歡迎各界人士參加；青少年，兒童分組活動，有專人指導。請大家預留七月二日至七月四日時間。有意參加者請與蔡素燕 (301-468-6127)或 Frances Luk(301-977-0072)或歐陽志 (301-762-0664)聯絡，於四月中索取報名表及活動簡章報名家庭生活營或上我們的網站 <http://www.ourladyofchina.net/> 逕自印報名表以及活動簡章。請大家為此籌備活動祈禱。

- ❖ **Baby Baptism on Easter Sunday**：團體有四個家庭在四月四日復活節為他們的孩子領洗，他們是 Mr. and Mrs. Chen Yue, Mr. and Mrs. Yu Qi, Mr. and Mrs. Patrick Cheng and Mrs. Wu Hui. 團體在此恭喜他們並請為他們的家庭祈禱。
- ❖ Chelsea Pennello (daughter of Gene and Chun-Chin Pennello) and Eugenia Li (daughter of Luke Li & Scarlett Li) 將於5月1日 7PM 在 St. Raphael Church領受堅振聖事。請為這二位青少年祈禱。
- ❖ **下主日教會慶祝神聖慈悲主日**。彌撒前15分鐘在教堂將有誦唸慈悲串經。當日下午**2:00-4:00PM**在聖母大殿將隆重慶祝神聖慈悲主日。
- ❖ 華盛頓教區將於六月六日下午兩點，假聖母大殿為今年結婚滿25,30,35,40,45,50或50年以上者，舉行特別彌撒並頒發證書。請符合所列出的結婚週年，並希望參加此聖宴的夫妻在四月底前向高紹舉報名。
Jubilarian Mass: Archbishop Donald Wuerl will celebrate the annual Jubilarian Mass honoring couples married 25, 30, 35, 40, 45, 50 and 50+ years on Sunday, June 6, 2010 at 2:30 p.m. at the Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception. Please call Mr. Joseph Kao to register. Names of jubilarians need to be turned into the archdiocese before April 30, 2010.
- ❖ **Marriage Preparation and Marriage Enrichment – Communication Training**
If you would like to learn how to communicate better with your spouse and how to teach others, the National Institute of Relationship Enhancement (www.nire.org) will be hosting a Mastering the Mysteries of Love (MML) training on April 9 and 10 at the Center for Couples, Families and Children in Bethesda, MD. In this workshop, participants will learn five core relationship enhancement skills, have opportunities for experiential learning, and learn how to adapt the curriculum for your

community. The training is open for all interested in learning how to enrich marriage in your parish and community. For more information or to register contact Joan Liversidge at 240-678-3929 or joanlive@earthlink.net.

❖ **Worldwide Marriage Encounter**

Experience the joy of the Risen Christ more fully in your marriage by attending a Worldwide Marriage Encounter Weekend. The weekend will help you develop new skills in communicating and loving one another. The next weekend will be in Lexington Park, MD on April 23-25, 2010. Register now! These weekends fill quickly. You can download a registration form at dc.wwme.org or for more information call 301-541-7007 or email wwme@whalenfamily.com.

❖ **FOCCUS Pre-marital Inventory Training**

The archdiocesan Office of Family Life will be hosting two FOCCUS inventory trainings for clergy, religious and laity interested in learning how to facilitate this pre-marital assessment tool: Thursday April 8 and 15, 2010 from 7:00 - 9:30 p.m. at St. Rose of Lima in the Church Library (11701 Clopper Rd., Gaithersburg, MD) Saturday April 17, 2010 from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. at Jesus the Good Shepherd Church (1601 West Mount Harmony Rd., Owings, MD) A person/couple only needs to attend one parish's training to be fully trained. For more information or to register call Peter Murphy, the Director for the Office of Family Life at 301-853-4546 or e-mail at pmurphy@adw.org. The cost of the training is \$50 per individual (or couple, if being trained together). For more information about FOCCUS, visit www.foccusinc.com.

❖ 請為已亡的親友祈禱，特別是劉強執事的母親劉陳瑛女士，賀湯儀貞的先生，賀竹仲先生，古旭輝弟兄的母親，古盧旋堃老太太，方樹俊Michael的母親蔡惜蘭老太太、周立成的父親周壽軒老先生、北京的王寵林主教、蔡素燕的父親蔡鏡清先生、宋亞伯弟兄的大姐宋建壽女士、彭永泰、李小雲的父親李唐

明先生、Mr. Richard Elliott's mother-in-law, Wanda Lim以及黃思源的岳父林黎先生。也請為所有在病痛中的教友和親友們祈禱，特別是許玉蘋的父親、陳廣前神父的母親、蔡素燕的姊姊、陳達威(David Chen)、Stephen Chow and Flora Au-Yeung's daughter Uriella、張卡洛的父親張慶裕先生、周武屏醫師的母親、Sandra Pao (郭錫銘)、周徐繼秀、程光復、韓媽媽與韓伯伯、黃寶玲、姚芸芸、黃玉環、賴媽媽、譚玉環的母親張月英女士、Steven Yang的父親楊先民先生(Christina Yu's father in law)、以及所有身上下痛苦的教友親人。

❖ 上週03/28/2010主日奉獻收入：

華埠:	\$1,136.50
洛城:	\$1,144
光啟:	N/A